

LECCIÓN 7

Partículas que contienen ro

Pronombres personales, posesivos y pronominales

Ya hemos visto que **níor** y **ar** son las partículas negativa e interrogativa del pasado. Estas formas contienen una antigua partícula, **ro**, que se usaba en el pasado en etapas precedentes del idioma, y que ha sido desplazado por **do**. Con la partícula negativa interrogativa **ná** se convierte en **nár**, y con las conjunciones **go** “que” y **ná** “que no” se transforma en **gur** y **nár** respectivamente. Fíjate en que estas dos partículas con **ro** aspiran la inicial del verbo.

do bhuail sé “él golpeó”
níor bhuail sé “él no golpeó”
ar bhuail sé? “¿golpeó él?”
nár bhuail sé? “¿no golpeó él?”
gur bhuail sé “que él golpeó”
nár bhuail sé “que é no golpeó”.

VOCABULARIO 1

baile mór	ciudad	fanaim	me quedo
bainim	corto	mias f.	plato
bó f.	vaca	ólaim	bebo
creidin	creo	poll m.	agujero
crúim	ordeño	scéal m.	historia
díolaim	vendo		

Ejercicio 16

Pon las siguientes oraciones en negativo, interrogativo e interrogativo negativo:

1. Do chaitheas
2. D'fhanamair
3. D'ólais
4. Do dhíoladar
5. D'fhéach sé
6. Do bhaineadar
7. D'iarr sibh
8. Do thuigis

Ejercicio 17

Traduce:

1. Los niños no creyeron la historia
2. ¿Comprendieron la historia?
3. ¿No lavó ella los platos? sí
4. No escribí la carta
5. ¿Bebiste la leche?
6. No ordeñaste la vaca
7. ¿No vendieron los caballos?
8. ¿Cerramos (pasado) las ventanas?
9. No gastaron el dinero
10. ¿Se quedó en la ciudad?
11. ¿No miraron el papel?
12. ¿Se cayó el niño al agua?
13. Aún no cortamos el heno

Pronombres personales

	Singular	Plural
1.	mé “yo”	sinn “nosotros/as”
2.	tú “tú”	sibh “vosotros/as”
3.	sé “él” sí “ella”	siad “ellos/as”

También existen formas enfáticas:

	Singular	Plural
1.	mise	sinne
2.	tusa	sibh-se
3.	seisean, sise	siad-san

Para la segunda persona singular y tercera persona singular y plural existen formas especiales *thú*, *é* (masc.), *í* (fem), *íad*, que se usan como objeto de un verbo transitivo:

do chonac tú “te ví”

do chonaic sé thú “él te vió” (la forma aspirado *thú* se suele emplear cuando va precedida de vocal)

buialim é “lo golpeé”

buialeann sé mé “él me golpea”

buialimid iad “los golpeamos”

buialeann tú sinn “nos golpeas”

buailid sibh “te golpean”

Fíjate que cuando el objeto es un pronombre, suele ir al final de la oración:

do chailleadar inné sa bhaile mhór é “lo perdieron ayer en la ciudad”

El **adjetivo posesivo** se declina de este modo:

	Singular	Plural
1.	mo (aspira)	ár (nasaliza)
2.	do (aspira)	bhur (nasaliza)
3.	a (masc.) (asp) a (fem.)	a (nasaliza)

mo y **do** pierden la o antes de vocal, y la d de **do** se cambia a t: **m'athair** "mi padre", **t'athair** "tu padre".

Las preposiciones que acaban en vocal, excepto **do** "a" y **de** "de/desde", añaden el prefijo n al posesivo **a**: **ina** "en su (de él/ella), en su (de ellos/as)"; **lena** "con él/ella/ellos/ellas"; **óna** "de él/ella/ellos/ellas", con aspiración, sin varias o nasalización dependiendo si a es masculino, femenino o plural. **Do** y **de** con el posesivo **a** se convierte en **dá**. El sustantivo que sigue a un posesivo puede adoptar una partícula enfática que varía para cada persona y número:

	Singular	Plural
1.	-sa, -se	-na, -ne
2.	-sa, -se	-sa, -se
3.	masc. -san, -sean fem. -sa, -se	-san, -sean

mo mhac-sa "mi hijo"

a hinion-sa "su hija (de él)"

do thigh-se "tu casa"

a bpáirc-sean "su campo (de ellos)"

Estas partículas enfáticas también pueden añadirse a verbos:

brisim-se "rompo"

téimid-ne "vamos"

"Este" y "ese" se expresan mediante **so /seo** y **san / sin** respectivamente (una vez más, la forma depende de la regla –delgadas con delgadas y anchas con anchas–, algo que se repite una y otra vez). Para decir "aquel" se puede emplear **úd** (tras un pronombre, la forma es **siúd**):

an maide seo "este palo"

an bhróg san "ese zapato"

an cnoc úd thall "aquella colina de allá"

La palabra **féin** significa "mismo": **mé féin** "yo mismo"; **sinn féin** "nosotros mismos". Puede seguir a un sustantivo precedido por un adjetivo posesivo: **ár dtalamh féin** "nuestra misma (propia) tierra"; o a un verbo: **beimid féin ann** "estaremos allí nosotros mismos"; o puede cualificar a un sustantivo (o adverbio) en el sentido de "incluso": **tá an mhóin féin gann i mbliana** "incluso la turba escasea este año", **do bhios ag caint leis inniu féin** "estuve hablándole incluso hoy", **mar sin féin** "incluso así"

Cuid "parte" se usa con un posesivo cuando la cosa poseída es una cantidad de algo; **a chuid airgid** "su dinero", **mo chuid coirce** "mi avena", **a gcuid oibre** "su trabajo".

VOCABULARIO 2

ag gearán	quejándose	gadhar m.	perro
béile f.	una comida	hata m.	sombrero
Baile Átha Cliath	Dublín	imeacht	yéndose
buainim	cosecho	ithim	yo como
cailín m.	niña	lámh m.	mano
caithfead	tengo que	mac m.	hijo
cuid f.	parte	ó chianaibh	hace un poco
ar gcuid coirce	nuestra avena	pioc	nada (con neg.)
dícheall m.	lo mejor que se puede		
fadó	hace mucho	sa bhaile	en casa
		stól m.	taburete, banco

Ejercicio 18

Lee en voz alta y traduce:

A)

1. Brisimíd iad
2. Do cheil sé é
3. Ligeann sé isteach sinn
4. Ar chuir sé amach sibh?
5. Do chailleamar iad
6. Ar bhuail sé thú?
7. Níor chreideamair í
8. D'fhág sí ann mé

B)

1. Tá mo leabhar-sa caillte, ach tá do leabhar-sa thall ar an stól
2. Bead-sa ag imeacht amáireach
3. An mbeir féin ag dul go Baile Átha Cliath? Ní bhead
4. Tá mo mhac breoite agus caithfead fanúint sa bhaile
5. Dheineas-sa mo dhícheall ach níor dheineadar-san pioc
6. Tá do lámha salach agus tá mo lámha-sa salach leis
7. Do bhí na cailíní tuirseach agus bhí na garsúin féin ag gearán
8. Nár chuir sé amach na gadhair fós?
9. Níor chuir, ach cuirfead-sa amach anois iad
10. D'itheamair-ne ár mbéile é chianaibh, agus beidh bhur gcuid-se fuar
11. Tá m'athair i gCorcaigh ach tá t'athair-se sa bhaile

Ejercicio 19

Traduce:

A) Mi sombrero; sus zapatos (de él); su caja (de ella); nuestros libros; vuestros padres; sus hijos (de ellos). Te creo. ¿La creíste? Él los echó afuera y me dejó entrar. ¿Os dejaron allí? Lo perdimos. Él nos cree.

B)

1. Mi casa está aquí y su casa (de él) está en aquella colina de allá
2. Él hizo lo mejor que pudo pero tú no hiciste nada
3. Sus zapatos (de ella) son nuevos y mis zapatos están desgastados
4. Nuestros libros se han perdido; ¿dónde están vuestros libros?
5. Nos iremos mañana pero tú te quedarás aquí
6. Cenaron hace un rato (utiliza *ithim*)
7. ¿Has cenado tú ya? (usa *cuid*)
8. Me iré a Cork y ella se quedará en Dublín
9. Segamos nuestra avena ayer
10. ¿Ya segaste la tuya? (di "tu parte propia")
11. Ella se creyó la historia pero yo no me creí nada de ella

Respuestas:

Ejercicio 16

1. Níor chaitheas. Ar chaitheas? Nár chaitheas? 2. Níor fhanamair. Ar fhanamair? Nár fhanamair? 3. Níor ólais. Ar ólais? Nár ólais? 4. Níor dhíoladar. Ar dhíoladar? Nár dhíoladar? 5. Níor fhéach sé. Ar fhéach sé? Nár fhéach sé? 6. Níor bhaineadar. Ar bhaineadar? Nár bhaineadar? 7. Níor iarr sibh. Ar iarr sibh? Nár iarr sibh? 8. Níor thuigis. Ar thuigis? Nár thuigis?

Ejercicio 17

1. Níor chreid na páisti an scéal 2. Ar thuigeadar an scéal? Níor thuigeadar 3. Nár nigh sí na miasa? Donigh 4. Níor scríobhas an litir 5. Ar ólais an bainne? 6. Níor chrúis an bhó 7. Nár dhíoladar na capaill? 8. Ar dhúnamair na fuinneoga? 9. Níor chaitheadar an t-airgead 10. Ar fhan sé sa bhaile mhór? 11. Nár fhéachadar ar an bpáipéar? 12. Ar thit an páiste isteach insan uisce? 13. Níor bhaineamair an féar fós

Ejercicio 18

A) 1. Los rompemos 2. Él lo escondió 3. Él nos deja entrar 4. ¿Te echó afuera él? 5. Los perdimos 6. ¿Te golpeó él? 7. No la creímos 8. Ella me dejó allí

B) 1. He perdido mi libro pero tu libro está allí en el taburete 2. Me iré mañana 3. ¿Te vas tú a Dublín? No 4. Mi hijo está enfermo y tengo que quedarme en casa 5. Hice lo mejor que pude pero ellos no hicieron nada 6. Tus manos están sucias y mis manos también están sucias 7. Las chicas estaban cansadas e incluso los chicos se estaban quejando 8. ¿Aún no ha sacado él los perros? 9. No, pero yo los sacaré ahora 10. Comimos nuestra comida hace un rato y tu parte estará fría 11. Mi padre está en Cork pero tu padre está en casa

Ejercicio 19

A) Mo hata-sa; do mhaide-se; a bhróga-san; a bosca-sa; ár leabhair-ne; bhur náthair-se; a bpáistí-sean. Creidim thú. Ar chreidis í? Do chuir sé iad-san amach agus do lig sé mise isteach. Ar fhágadar ann sibh? Do chailleamair é. Creideann sé sinn

B) 1. Tá mo thigh-se anso, agus tá a thigh-sean thall ansan ar an gcnoc 2. Dhein seisean a dhícheall, ach níor dheinis-se pioc 3. Tá a bróga-sa nua agus tá mo bhróga-sa caite 4. Tá ár leabhair-ne caillte; cá bhfuil bhur leabhair-se? 5. Beimid-ne ag imeacht amáireach, ach beidh sibh-se ag fanúint anso 6. D'itheadar-san a ndinnéar ó chianaibh 7. Ar itheabhair-se bhur gcuid féin fós? 8. Bead-sa ag dul go Corcaigh agus beigh sise ag fanúint I mBaile Átha Cliath 9. Do bhuaineamair ár gcuid coirce inné 10. Ar bhuaineabhair-se bhur gcuid féin fós? 11. Do chreid sise an scéal, ach níor chreideas-sa pioc de